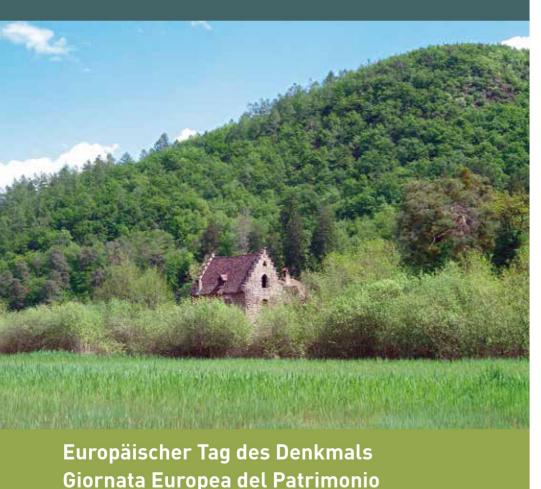
## 16.09.2012

BOZEN - SÜDTIROL ABTEILUNG DENKMALPFLEGE

AUTONOMA PROVINCIA
BOLZANO - ALTO ADIGE
RIPARTIZIONE BENI CULTURALI

"ROMANTIK, RESTAURATION, HISTORISMUS: DAS 19.JAHRHUNDERT"

"ROMANTICISMO, RESTAURO, ECLETTISMO STORICISTA: L'OTTOCENTO"



#### MONTIGGLER SEESCHLÖSSL CASTELLETTO DEL LAGO DI MONTICOLO

Am Südufer des Großen Montiggler Sees, versteckt zwischen Erlenbäumen und Sumpfrohrkolben, steht verträumt eine kleine Burg. Erbaut hat sie der preußische Graf Josef von Zastrow zwischen 1886 und 1898, als romantische Sommerresidenz mit Bootsanlegestelle am See. Mit seinem massiven Sichtmauerwerk aus rotem Montiggler Porphyr, dem steilen Dach mit Treppengiebeln, dem spitzen Ecktürmchen und den Spitzbogenfenstern ist das Schlössl ein interessantes Beispiel des Historismus vom Ende des 19. Jahrhunderts, in der man sich auf die Romanik und die Gotik besann und deren Stilelemente fantasievoll zu mittelalterlich wirkenden Neubauten kombinierte. Graf Zastrow, der im

Sulla riva meridionale del Lago Grande di Monticolo, nascosto tra ontani e canneti palustri, giace sperduto un piccolo castello. Lo fece costruire tra il 1886 e il 1898 il conte prussiano Josef von Zastrow come una romantica residenza estiva con attracco diretto al lago. Con la sua muratura massiccia in porfido rosso di Monticolo, il tetto ripido con i frontoni a gradoni, le torrette appuntite e le finestre ad arco acuto, il castelletto è un interessante esempio dell'architettura eclettica di fine Ottocento, un periodo in cui si tornava indietro al Romanico e al Gotico mescolandone in modo fantasioso gli elementi stilistici per realizzare nuovi edifici dall'aspetto medievale. Il conte Zastrow, che nell'Oltradige posse-



→ Überetsch noch weitere Ansitze besaß, genoss sein Lustschlösschen nur wenige Jahre; bereits 1902 schenkte er es der Gemeinde Eppan, die es an Privatpersonen vermietete, darunter an den bekannten Eppaner Maler Max Sparer, der es bis zu seinem Tod im Jahr 1968 bewohnte. Seither steht das Schlössl leer; in den nächsten Jahren soll es restauriert werden. Entdecken Sie mit uns das kleine Seeschlössl, seine Geschichte und seine Bewohner.

deva anche altre residenze, poté godere del castelletto solo per pochi anni; già nel 1902 lo donò al Comune di Appiano che lo affittò a privati, tra i quali al noto pittore di Appiano Max Sparer che vi abitò fino alla sua morte nel 1968. Da allora il castelletto è disabitato; nei prossimi anni dovrà essere restaurato.

Scoprite con noi il castelletto, la sua storia e quella dei suoi inqui-

Führungen // Visite guidate: 0re 10.00, 11.00, 12.00 Uhr; ore 14.00, 15.00, 16.00 Uhr



#### ANFAHRT:

Parkplatz am Großen Montiggler See, von dort 5 Minuten Fußweg bis zum Seeschlössl

Organisiert in Zusammenarbeit mit der Marktgemeinde Eppan.

#### ACCESSO:

Accesso: parcheggio del Lago Grande di Monticolo, il castelletto si trova a 5 minuti di cammino

Organizzazione in collaborazione con il Comune di Appiano.





### Überetsch Unterland



#### Rund 20 Hektar der Gemeindemöser stehen für Eppaner Bauern bereit

EPPAN (jo). "20 Hektar der Unterrainer Ge- Zug zu kommen. "Der Pachtzins setzt sich meindemöser stehen für die Bauern bereit", aus dem Bodenzins und der Anlageamortisagt Bürgermeister Wilfried Trettl. Laut Trettl hätten Kleinbetriebe und Jungbauern

sierung zusammen. Der Ausrufpreis liegt 20 Prozent unter dem Schätzpreis des Boden-



FREITAG, 21.9. Tag 21° Nacht 9° Harmlose Wolken, überwiegend sonnig.



SONNTAG, 23.9. Tag 23° Nacht 10° Viel Sonnenschein,





#### Rathausring für den Verkehr geschlossen

NEUMARKT. Anlässlich des ges" am Samstag, 22. September, lädt die Gemeinde Neumarkt die Bürger dazu ein, sich in ökologisch nachhalti-Neumarkt wird zu diesem Zweck der Rathausring von 9 bis 12 Uhr für den Verkehr geschlossen sein und "der VKE wird den Kindern die Möglichkeit geben, sich frei zu bewegen und sich im Spiel die Straßen wieder anzueignen", heißt dazu in einer Aussendung. Es wird die Gruppe "Miteinander gehen" anwesend sein, um gemeinsam durch das Dorf zu spazieren. In Zusammenarbeit mit einem Fahrradgeschäft ist es zu überprüfen. Auch in Laag sind Aktionen geplant. Neben auch die Möglichkeit, ein probieren.

#### AUFLOSUNG

ELEMI Z REIHE R TR RZ P VORAN O SENTA E SOLON F LESE SAU RAUMA ODE NAEHE GEISTREICH ERHALTEN

# Freibetrag auf 250 Euro erhöht

**IMU**: Eppaner Gemeinderat legt die Steuersätze fest – Die Gemeindemöser für Bauern werden mittels Versteigerung in Konzession vergeben

Von Wolfgang Jochberger

EPPAN. Der Eppaner Gemeinderat erhöhte am Mittwochabend den Freibetrag der Immobiliensteuer (IMU) von 200 auf 250 Euro. "Somit bekommt jeder Erstwohnungsbesitzer die gleiche Begünstigung", sagt Gemeindefinanzreferent Jochen Kager. Mit vier Promille gleich geblieben ist indes der Hebesatz bei Erstwohnungen.

Auf rund 5,6 Millionen Euro belaufen sich voraussichtlich die IMU-Einnahmen in Eppan. Von diesen verbleiben der Gemeinde Eppan rund 2,1 Millionen Euro. Davon sind 1,5 Millionen Euro von der alten ICI", sagt Jochen Kager. Kager gab dem Gemeinderat einen detaillierten Überblick über die geplanten Steuerbzw. Hebesätze. So wurden etwa die Hebesätze für Wirtschaftstreibende, die die Dienstwohnung als Erstwohnung selbst benutzen, sowie bei der Privatzimmervermietung von 7,6 auf 4,6 Promille reduziert. Bei Nut-



Die Steuersätze und den Freibetrag der IMU legte der Gemeinderat am Mittwochabend fest. Im Bild die Mitglieder des Gemeindeausschusses unter dem Vorsitz von Bürgermeister Wilfried Trettl (Mitte) bei der Sitzung.

zungsleihe gab es ebenfalls eine Reduktion und zwar von 7,6 auf 5,5 Promille. Für landwirtschaftliche Wirtschaftsgebäude gilt indes ein Hebesatz von zwei Promille. Der Eppaner Gemeinderat stimmte schließlich mit 20 Ia-

Stimmen bei vier Nein-Stimmen und zwei Enthaltungen den Steuersätzen sowie dem Freibetrag der Immobiliensteuer IMU

Im weiteren Verlauf der Sitzung wurde die Gemeindeverordnung über die Ausweisung und Zuweisung der dem Mittelstand vorbehaltenen Flächen für den geförderten Wohnbau genehmigt sowie der Konzessionsvertrag mit dem Hockey Club Eppan zur Führung des Eisstadions in St. Michael um ein Jahr verlängert. "Der Hockey Club bekommt einen Jahresbeitrag von 100.000 Euro für die Führung", sagt Bürgermeister Wilfried Trettl.

Schließlich legte der Gemeinderat das Verfahren fest, mit dem gemeindeeigene Gründe in Unterrain in Konzession an selbstbearbeitende Bauern vergeben werden sollen. "Diese werden mittels Versteigerung in Konzession vergeben. Zunächst muss aber der Bau des geplanten Golfplatzes in Unterrain sichergestellt sein, bevor wir an die Vergabe schreiten können", sagt Trettl. "Wir haben jetzt die Voraussetzungen für eine späterer Vergabe der Gründe geschaffen", sagt der zuständige Gemeindereferent Peter Pardatscher. Laut Pardatscher kann nun der Gemeindeausschuss den Konzessionsvertrag sowie die Parzellierung der einzelnen Lose vorbereiten. "Sobald die Versteigerung spruchreif ist, wird sie mittels öffentlicher Kundmachung bekannt gegeben werden", sagt Pardatscher (siehe auch eigenen Artikel).

## Besucherandrang im Seeschlössl

MONTIGGL: Anlässlich des Europäischen Tages des Denkmals geöffnet – Historismus-Kleinod soll im kommenden Jahr saniert werden

EPPAN. Die Gemeinde Eppan nahm am Europäischen Tag des Denkmals teil und öffnete für einen Tag die Türen des Seeschlössls am Großen Montiggler See.

Im Rahmen des Europäischen Tag des Denkmals wurden in Südtirol einige kunsthistorische Objekte, die normalerweise für die Öffentlichkeit nicht zugänglich sind, geöffnet und dem Publikum präsentiert. Zielsetzung dieser vom Landesdenkmalamt betreuten Initiative, die jährlich stattfindet, ist die Sensibilisierung der Bürger für die Kulturgüter ihrer Hei-

Die Gemeinde Eppan nahm heuer bereits zum dritten Mal teil und öffnete das Seeschlössl am Großen Montiggler See. Kulturreferentin Wally Kössler begrüßte im Namen der Gemeinde die zahlreichen Kulturinteressierten, die die Gelegenheit wahrnahmen, an einer der vielen Führungen teilzuneh-



Von vielen Kulturinteressierten wurde anlässlich des Europäischen Tages Das Seeschlössl am Großen Montiggler See wurde einst als Sommerredes Denkmals das Seeschlössl besucht.

men. Einhellig war die Begeisterung für dieses kunsthistorische Kleinod aus dem ausgehenden 19. Jahrhundert, das einst der preußische Fabrikant Josef von Zastrow als Sommerresidenz und Bootsanlegestelle am See erbauen hat lassen.

Das Publikum nahm bei den Führungen durchaus eine akti-



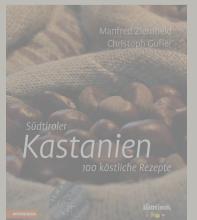
Gemeinde Eppan sidenz und Bootsanlegestelle errichtet.

ve Rolle ein, denn gar einige der Anwesenden brachten persönliche Erlebnisse und Erinnerungen mit dem Seeschlössl vor, andere ergänzten mit

Anekdoten. Der Fischereiverein verwöhnte die Besucher mit Obst. Das Seeschlössl soll im kommenden Jahr restauriert werden.

### Südtiroler Kastanien

100 köstliche Rezepte



Manfred Ziernheld Christoph Gufler

- mit der GAD-Silbermedaille 2012 ausgezeichnet
- das Kochbuch für die Törggelezeit und darüber hinaus
- 100 pfiffige Rezepte für vielseitige und köstliche Gerichte



### KREUZWORTRÄTSEL

längere Fahrt übers Meer	V		Sporen- pflanze	ent- rüstet	V	wortteil: drei	Form des Sauer- stoffs	Ver- geltung, Sanktion	$\vee$	indone- sische Münz- einheit	Radio- konsu- ment	$\vee$	V	japani- scher Wall- fahrtsort	V	anzeigen- des		Ent- setzen
Sport- ruder- boot	>			V		Teil der Beam- ten- gehälter	>			V							V	V
Harze von Tropen- bäumen	>					Mode- trend (franz.)		Serie	>					Blätter der Kassie		int. Kfz-K. Türkei	>	
			Sätze beim Tennis (engl.)		vorwärts	$\triangleright$					Schub- fach		Vorname der Berger	>				
stark metall- haltiges Mineral		altgrie- chischer Philo- soph	>					Stadt am Leba- See		Wein- trauben- ernte	>				Mutter- schwein	>		
Geistes- blitz	>				Initialen des Malers Renoir		Ver- halten	>							Initialen Lincolns	Abk.: Elektro- technik		
schlag- fertig		seeli- sche Erschüt- terung	>						feier- liches Gedicht	>			kurze Entfer- nung	>	V	V		
										bewah- ren	>							